KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

V Bruseli 12.2.2009
KOM(2009) 49 konečnom znení

2009/0013 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNE SÚVISLOSTI

Nariadením Rady (ES) č. 1932/2006[1] sa zmenilo a doplnilo nariadenie Rady (ES) č. 539/2001[2] uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc Európskej únie (negatívny zoznam), a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (pozitívny zoznam) – inter alia – presunutím šiestich tretích krajín z negatívneho do pozitívneho zoznamu. Sú to tieto krajiny: Antigua a Barbuda, Bahamy, Barbados, Maurícius, Svätý Krištof a Nevis a Seychely. V nariadení sa tiež zdôrazňuje, že oslobodenie štátnych príslušníkov týchto krajín od vízovej povinnosti by nemalo nadobudnúť účinnosť pred uzatvorením a nadobudnutím platnosti bilaterálnej dohody o zrušení víz medzi Európskym spoločenstvom a príslušnými krajinami. Toto nariadenie bolo prijaté 21. decembra 2006 a nadobudlo účinnosť v januári 2007.

Krajiny CARICOM-u medzitým od 15. januára 2007 (tento dátum bol neskôr presunutý na 1. február) zaviedli osobitný vízový režim pre štátnych príslušníkov niekoľkých členských štátov EÚ (s občanmi EÚ sa nezaobchádzalo rovnako, keďže občania ostatných členských štátov zostali oslobodení od vízovej povinnosti) v dôsledku Svetového pohára v krikete v roku 2007, ktorý sa konal v Karibskom spoločenstve. Zavedenie tejto vízovej povinnosti viedlo napriek priaznivým ustanoveniam v novom nariadení Spoločenstva k odloženiu prípravy návrhov mandátov na rokovania s týmito tretími krajinami o zrušení víz.

So zreteľom na skončenie režimu dočasných víz 15. mája 2007 Rada schválila 5. júna 2008 mandáty na rokovanie s týmito šiestimi krajinami. Medzitým sa 13. marca 2008 konalo v Bruseli prípravné stretnutie so zástupcami príslušných šiestich krajín zamerané na určité inštitucionálne a technické otázky.

Formálne rokovania o zrušení víz sa začali v júli 2008 samostatne s každou z týchto šiestich krajín. Druhé kolo rokovaní sa konalo 16. októbra 2008 vo forme spoločného stretnutia.

Členské štáty boli informované o výsledkoch rokovaní a trikrát sa s nimi uskutočnili konzultácie v rámci pracovnej skupiny Rady pre víza.

Dohody so štyrmi zo šiestich príslušných krajín boli parafované 12. novembra 2008 a so zostávajúcimi dvomi krajinami 19. novembra.

Pre Spoločenstvo je právnym základom dohody článok 62 ods. 2 písm. b) bod (i) v spojení s článkom 300 Zmluvy o ES.

Pripojené návrhy predstavujú právne nástroje na podpísanie a uzatvorenie dohody. Rada o nich rozhodne kvalifikovanou väčšinou. K uzatvoreniu dohody dôjde po formálnej porade s Európskym parlamentom v súlade s článkom 300 ods. 3 Zmluvy o ES.

Vzhľadom na čas, ktorý uplynul medzi presunutím Antiguy a Barbudy do pozitívneho zoznamu zmenou a doplnením nariadenia Rady (ES) č. 539/2001 a uzatvorením dohody o zrušení víz, a na skutočnosť, že Antigua a Barbuda dokáže v krátkom čase dokončiť svoj vnútorný ratifikačný postup, a tiež so zreteľom na postavenie Švajčiarska, ktoré bude

[1] Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 23.
[2] Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1.

uplatňovať schengenské *acquis* v plnom rozsahu od decembra 2008 a už oslobodzuje Antiguu a Barbudu od vízovej povinnosti, v navrhovanom rozhodnutí o podpísaní dohody sa stanovuje predbežné uplatňovanie dohody odo dňa jej podpísania v súlade s článkom 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

V navrhovanom rozhodnutí o uzatvorení dohody sú stanovené nevyhnutné vnútorné opatrenia na praktické vykonávanie dohody. V rozhodnutí sa stanovuje najmä to, že Európska komisia za pomoci odborníkov z členských štátov zastupuje Spoločenstvo v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 6 dohody.

Podľa článku 6 ods. 4 spoločný výbor prijme svoj vlastný rokovací poriadok. Stanovisko Spoločenstva má z tohto hľadiska určiť Komisia po porade s osobitným výborom ustanoveným Radou.

2. VÝSLEDOK ROKOVANÍ

Komisia sa domnieva, že ciele stanovené Radou v smerniciach na rokovania sa dosiahli a návrh dohody o zrušení víz je pre Spoločenstvo prijateľný.

Konečný obsah dohody možno zhrnúť takto:

Účel

Dohoda umožňuje občanom Európskej únie a občanom Antiguy a Barbudy cestovať bez potreby víz pri cestách na územie druhej zmluvnej strany na maximálne obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov.

Európski občania sú už Antiguou a Barbudou oslobodení od vízovej povinnosti, s výnimkou Českej republiky, Lotyšska, Slovenska a Islandu. Aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie so všetkými občanmi EÚ, do dohody bolo začlenené ustanovenie, v ktorom sa uvádza, že Antigua a Barbuda môže pozastaviť alebo vypovedať dohodu iba pokiaľ ide o všetky členské štáty Európskeho spoločenstva a Spoločenstvo môže reciprocne tiež pozastaviť alebo vypovedať dohodu iba pokiaľ ide o všetky jeho členské štáty.

Osobitné postavenie Spojeného kráľovstva a Írska je vyjadrené v preambule.

Rozsah pôsobnosti

Zrušenie víz sa vzťahuje na všetky kategórie osôb (držitelia štandardných, diplomatických alebo služobných/úradných pasov) cestujúce na akékoľvek účely, okrem účelu vykonávania platenej činnosti. V prípade kategórie osôb cestujúcich na účel vykonávania platenej činnosti môže každý členský štát, ako aj Antigua a Barbuda naďalej voľne zaviesť vízovú povinnosť pre štátnych príslušníkov druhej zmluvnej strany v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi. Aby sa zabezpečilo zosúladené vykonávanie, k dohode je pripojené spoločné vyhlásenie týkajúce sa výkladu kategórie osôb cestujúcich na účel vykonávania platenej činnosti.

Trvanie pobytu

V dohode sa zohľadňuje postavenie členských štátov, ktoré ešte v plnom rozsahu neuplatňujú schengenské *acquis*. Dovtedy, kým tieto štáty nie sú súčasťou schengenského priestoru bez vnútorných hraníc, zrušením víz sa štátnym príslušníkom Antiguy a Barbudy udeľuje právo

zdržiavať sa tri mesiace na území každého z týchto členských štátov (Cyprus, Bulharsko, Rumunsko), nezávisle od lehoty vypočítanej pre celý schengenský priestor.

Územná pôsobnosť

Dohoda obsahuje ustanovenia týkajúce sa jej územnej pôsobnosti: v prípade Francúzska a Holandska by sa zrušením víz udelilo štátnym príslušníkom uvedených šiestich krajín právo zdržiavať sa iba na európskych územiach týchto členských štátov.

Vyhlásenia

K dohode sú pripojené ďalšie spoločné vyhlásenia týkajúce sa:

– úplného šírenia informácií o obsahu a dôsledkoch dohody o zrušení víz a súvisiacich záležitostiach, ako sú podmienky na vstup, a

– výkladu lehoty troch mesiacov počas šiestich mesiacov v schengenskom priestore.

V spoločnom vyhlásení k dohode sa zohľadňuje aj úzke pridruženie Nórska, Islandu, Švajčiarska a Lichtenštajnska k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*.

3. ZÁVERY

Na základe uvedených výsledkov Komisia navrhuje, aby Rada:

– rozhodla o podpísaní dohody v mene Spoločenstva a poverila predsedu Rady, aby určil osobu(-y), ktorá(-é) bude(-ú) riadne splnomocnená(-é) podpísať dohodu v mene Spoločenstva,

– schválila predbežné uplatňovanie dohody do nadobudnutia jej platnosti,

– po porade s Európskym parlamentom schválila pripojenú Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) bod (i) v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

keďže:

(1) Nariadením Rady (ES) č. 1932/2006 sa zmenilo a doplnilo nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc Európskej únie (negatívny zoznam), a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (pozitívny zoznam) – inter alia – presunutím Antiguy a Barbudy z negatívneho do pozitívneho zoznamu. V nariadení sa tiež zdôrazňuje, že oslobodenie od vízovej povinnosti by nemalo nadobudnúť účinnosť pred uzatvorením a nadobudnutím platnosti bilaterálnej dohody o zrušení víz medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou.

(2) Rada svojim rozhodnutím z 5. júna 2008 poverila Komisiu, aby rokovala o dohode medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch.

(3) Rokovania o dohode sa začali 18. júla 2008 a ukončili sa 16. októbra 2008.

(4) S výhradou jej možného neskoršieho uzatvorenia by sa dohoda parafovaná v Bruseli 19. novembra 2008 mala podpísať…

(5) V tomto rozhodnutí o podpísaní dohody by sa malo stanoviť predbežné uplatňovanie dohody v súlade s článkom 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

(6) V súlade s Protokolom o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokolom o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie sa Spojené kráľovstvo a Írsko nezúčastňujú na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie sú viazané, ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu,

---

[3] ……

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

S výhradou jej neskoršieho možného uzatvorenia sa predseda Rady týmto poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) v mene Európskeho spoločenstva podpísať Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch, pozostávajúcu zo znenia dohody a súvisiacich vyhlásení.

Článok 2

Dohoda sa do ukončenia postupov potrebných na jej uzatvorenie predbežne uplatňuje odo dňa jej podpísania.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda
[…]

2009/0013 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) bod (i) v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvého pododseku článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[4],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[5],

keďže:

(1) Komisia rokovala v mene Európskeho spoločenstva o dohode s Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch.

(2) Táto dohoda bola podpísaná v mene Európskeho spoločenstva …….2009 s výhradou jej možného uzatvorenia v neskoršom termíne v súlade s rozhodnutím Rady ……../……/ES z [……].

(3) Touto dohodou sa zriaďuje spoločný výbor pre správu dohody, ktorý prijme svoj rokovací poriadok. V tomto prípade je vhodné stanoviť zjednodušený postup na prijatie stanoviska Spoločenstva.

(4) V súlade s Protokolom o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokolom o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie sa Spojené kráľovstvo a Írsko nezúčastňujú na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie sú viazané, ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch.

---

4 ……

5 Ú. v. EÚ C...

Znenie tejto dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady vydá oznámenie stanovené v článku 8 ods. 1 dohody[6].

Článok 3

Komisia, ktorej pomáhajú odborníci z členských štátov, zastupuje Spoločenstvo v spoločnom výbore odborníkov zriadenom podľa článku 6 dohody.

Článok 4

Komisia po porade s osobitným výborom ustanoveným Radou prijme stanovisko Spoločenstva k prijatiu rokovacieho poriadku spoločného výboru odborníkov, ktoré sa vyžaduje podľa článku 6 ods. 4 dohody.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda
[…]

[6] Dátum nadobudnutia platnosti dohody bude uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie* [Generálnym sekretariátom Rady].

PRÍLOHA

Dohoda

medzi

Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou

o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch

Európske spoločenstvo, ďalej len „Spoločenstvo“,

a

Antigua and Barbuda,

ďalej len „zmluvné strany“,

1) s cieľom ďalej rozvíjať priateľské vzťahy medzi zmluvnými stranami a želajúc si zjednodušiť cestovanie zabezpečením vstupu a krátkodobého pobytu bez potreby víz pre svojich občanov;

2) so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1932/2006[7] z 21. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 539/2001[8] uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti – inter alia – presunutím šiestich tretích krajín, vrátane Antiguy a Barbudy, do zoznamu tretích krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch v členských štátoch EÚ;

3) majúc na pamäti, že v článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 1932/2006 sa uvádza, že na týchto šesť krajín sa má vzťahovať oslobodenie od vízovej povinnosti iba odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o oslobodení od vízovej povinnosti, ktorú má uzatvoriť Európske spoločenstvo s príslušnou krajinou;

4) uznávajúc, že občania niekoľkých členských štátov sú oslobodení od vízovej povinnosti pri cestách na Antiguu a Barbudu na obdobie nepresahujúce 6 mesiacov, zatiaľ čo občania iných členských štátov podliehajú vízovej povinnosti;

5) želajúc si zabezpečiť zásadu rovnakého zaobchádzania so všetkými občanmi EÚ;

6) zohľadňujúc, že na osoby cestujúce na účel vykonávania platenej činnosti počas ich krátkodobého pobytu sa táto dohoda nevzťahuje, a preto sa na túto kategóriu naďalej vzťahujú príslušné pravidlá právnych predpisov Spoločenstva a vnútroštátnych právnych predpisov členských štátov a vnútroštátnych právnych predpisov Antiguy a Barbudy týkajúce sa vízovej povinnosti alebo oslobodenia od nej a prístupu k zamestnaniu;

---

[7] Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2007, s. 10.

[8] Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1.

7) zohľadňujúc Protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokol o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo a Írsko,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1 – Účel

Táto dohoda umožňuje občanom Európskej únie a občanom Antiguy a Barbudy cestovať bez potreby víz pri cestách na územie druhej zmluvnej strany na maximálne obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov.

Článok 2 – Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

(a) „členský štát“ znamená akýkoľvek členský štát Európskej únie, s výnimkou Spojeného kráľovstva a Írska;

(b) „občan Európskej únie“ je štátny príslušník členského štátu, ktorý je vymedzený v bode (a);

(c) „občan Antiguy a Barbudy“ je akákoľvek osoba, ktorá má štátne občianstvo Antiguy a Barbudy;

(d) „schengenský priestor“ je priestor bez vnútorných hraníc zahŕňajúci územia členských štátov, ako je vymedzené v bode (a), ktoré v plnom rozsahu uplatňujú schengenské *acquis*.

Článok 3 – Rozsah pôsobnosti

1. Občania Európskej únie, ktorí sú držiteľmi platného štandardného, diplomatického alebo služobného/úradného pasu vydaného členským štátom, môžu vstúpiť na územie a zdržiavať sa na území Antiguy a Barbudy bez víz počas obdobia vymedzeného v článku 4 ods. 1.

   Občania Antiguy a Barbudy, ktorí sú držiteľmi platného štandardného, diplomatického alebo služobného/úradného pasu vydaného Antiguou a Barbudou, môžu vstúpiť na územie a zdržiavať sa na území členských štátov bez víz počas obdobia vymedzeného v článku 4 ods. 2.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na osoby cestujúce na účel vykonávania platenej činnosti.

   Každý členský štát sa môže individuálne rozhodnúť, že v prípade tejto kategórie osôb zavedie pre občanov Antiguy a Barbudy vízovú povinnosť alebo ju zruší v súlade s článkom 4 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 539/2001.

   Antigua a Barbuda sa môže rozhodnúť, že v prípade tejto kategórie osôb zavedie pre občanov každého členského štátu zvlášť vízovú povinnosť alebo ju zruší v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.

3. Zrušenie víz stanovené touto dohodou sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy zmluvných strán týkajúce sa podmienok vstupu a krátkodobého pobytu. Členské štáty a Antigua a Barbuda si vyhradzujú právo odmietnuť vstup na ich územie a krátkodobý pobyt na ich území, ak nebude splnená jedna alebo viaceré z týchto podmienok.

4. Zrušenie víz sa uplatňuje bez ohľadu na spôsob dopravy použitý na prekročenie hraníc zmluvných strán.

5. Záležitosti, na ktoré sa nevzťahuje táto dohoda, sa riadia právnymi predpismi Spoločenstva, vnútroštátnymi právnymi predpismi členských štátov alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi Antiguy a Barbudy.

Článok 4 – Trvanie pobytu

1. Občania Európskej únie sa môžu zdržiavať na území Antiguy a Barbudy maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie tejto krajiny.

2. Občania Antiguy a Barbudy sa môžu zdržiavať v schengenskom priestore maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie akéhokoľvek členského štátu, ktorý v plnom rozsahu uplatňuje schengenské *acquis*. Toto obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov sa vypočíta nezávisle od akéhokoľvek pobytu v členskom štáte, ktorý ešte v plnom rozsahu neuplatňuje schengenské *acquis*.

   Občania Antiguy a Barbudy sa môžu zdržiavať na území každého z členských štátov, ktoré ešte v plnom rozsahu neuplatňujú schengenské *acquis*, maximálne tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na toto územie, nezávisle od obdobia pobytu vypočítaného pre schengenský priestor.

3. Táto dohoda nemá vplyv na možnosť, aby Antigua a Barbuda a členské štáty predĺžili obdobie pobytu na viac ako tri mesiace v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Spoločenstva.

Článok 5 – Územné uplatňovanie

1. Pokiaľ ide o Francúzsku republiku, ustanovenia tejto dohody sa vzťahujú iba na európske územie Francúzskej republiky.

2. Pokiaľ ide o Holandské kráľovstvo, ustanovenia tejto dohody sa vzťahujú iba na európske územie Holandského kráľovstva.

Článok 6 – Spoločný výbor pre správu dohody

1. Zmluvné strany zriadia spoločný výbor odborníkov (ďalej len „výbor“) zložený zo zástupcov Európskeho spoločenstva a Antiguy a Barbudy. Spoločenstvo zastupuje Európska komisia.

2. Výbor plní – okrem iného – tieto úlohy:

   (a) monitoruje uplatňovanie tejto dohody;

(b) navrhuje zmeny a doplnenia tejto dohody alebo dodatky k nej;

(c) urovnáva spory vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania ustanovení tejto dohody.

3. Výbor sa schádza vždy, keď je to potrebné, na žiadosť jednej zo zmluvných strán.

4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 7 – Vzťah medzi touto dohodou a existujúcimi bilaterálnymi dohodami o zrušení víz medzi členskými štátmi a Antiguou a Barbudou

Táto dohoda má prednosť pred ustanoveniami akýchkoľvek bilaterálnych dohôd alebo dohovorov uzatvorených medzi jednotlivými členskými štátmi a Antiguou a Barbudou, pokiaľ sa ich ustanovenia vzťahujú na záležitosti patriace do rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

Článok 8 – Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade s ich príslušnými vnútornými postupmi a dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, kedy si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie týchto postupov.

2. Táto dohoda sa uzatvára na neurčitý čas. Možno ju vypovedať v súlade s odsekom 5 tohto článku.

3. Túto dohodu je možné zmeniť a doplniť písomnou dohodou zmluvných strán. Zmeny a doplnenia nadobudnú účinnosť potom, ako si zmluvné strany navzájom oznámili ukončenie ich vnútorných postupov potrebných na tento účel.

4. Každá zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne pozastaviť uplatňovanie tejto dohody, najmä z dôvodov verejného poriadku, ochrany národnej bezpečnosti alebo ochrany verejného zdravia, nelegálneho prisťahovalectva alebo opätovného zavedenia vízovej povinnosti ktoroukoľvek zo zmluvných strán. Rozhodnutie o pozastavení uplatňovania dohody sa oznámi druhej zmluvnej strane najneskôr 2 mesiace pred nadobudnutím jeho platnosti. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, okamžite informuje druhú zmluvnú stranu o tom, že dôvody na pozastavenie pominuli.

5. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu na základe písomného oznámenia adresovaného druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí po uplynutí 90 dní odo dňa takéhoto oznámenia.

6. Antigua a Barbuda môže pozastaviť alebo vypovedať túto dohodu iba pokiaľ ide o všetky členské štáty Európskeho spoločenstva.

7. Spoločenstvo môže pozastaviť alebo vypovedať túto dohodu iba pokiaľ ide o všetky jeho členské štáty.

V Bruseli […]

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom,

maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Za Európske spoločenstvo

Za Antiguu a Barbudu

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU, NÓRSKA, ŠVAJČIARSKA A LICHTENŠTAJNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzke vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a Nórskom, Islandom, Švajčiarskom a Lichtenštajnskom, najmä na základe dohôd z 18. mája 1999 a 26. októbra 2004 týkajúcich sa pridruženia týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Nórska, Islandu, Švajčiarska, Lichtenštajnska na jednej strane a Antiguy a Barbudy na strane druhej bezodkladne uzatvorili bilaterálne dohody o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch za podobných podmienok, aké boli dohodnuté v dohode medzi Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA VÝKLADU KATEGÓRIE OSÔB CESTUJÚCICH NA ÚČEL VYKONÁVANIA PLATENEJ ČINNOSTI, AKO JE STANOVENÉ V ČLÁNKU 3 ODS. 2 TEJTO DOHODY

Želajúc si zabezpečenie jednotného výkladu sa zmluvné strany dohodli, že na účely tejto dohody patria do kategórie osôb vykonávajúcich platenú činnosť osoby vstupujúce na územie druhej zmluvnej strany na účel vykonávania zárobkovej činnosti/platenej činnosti ako zamestnanci alebo ako poskytovatelia služieb.

Do tejto kategórie by nemali patriť:

– podnikatelia, t. j. osoby cestujúce na účel obchodného rokovania (bez toho, aby boli zamestnané v krajine druhej zmluvnej strany),

– športovci a umelci vykonávajúci činnosť na ad hoc báze,

– novinári vyslaní médiom ich krajiny bydliska a

– osoby školené v rámci podniku.

Vykonávanie tohto vyhlásenia monitoruje spoločný výbor v rámci svojej zodpovednosti podľa článku 6 tejto dohody, ktorý môže navrhnúť úpravy, ak to na základe skúseností zmluvných strán považuje za nevyhnutné.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O VÝKLADE OBDOBIA TROCH MESIACOV POČAS ŠIESTICH MESIACOV ODO DŇA PRVÉHO VSTUPU, KTORÉ JE STANOVENÉ V ČLÁNKU 4 TEJTO DOHODY

Zmluvné strany sa dohodli, že maximálne obdobie troch mesiacov počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie Antiguy a Barbudy alebo schengenského priestoru, ktoré je stanovené v článku 4 tejto dohody, znamená buď nepretržitý pobyt alebo niekoľko po sebe idúcich pobytov, ktorých trvanie nepresahuje celkove tri mesiace počas šiestich mesiacov.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA INFORMOVANIA OBČANOV O DOHODE O ZRUŠENÍ VÍZ

Uznávajúc význam transparentnosti pre občanov Európskej únie a Antiguy a Barbudy sa zmluvné strany dohodli, že zabezpečia úplné šírenie informácií o obsahu dohody o zrušení víz, jej dôsledkoch a súvisiacich záležitostiach, ako sú podmienky vstupu.